

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

63 1^{er} Envío

ALTO DEL MISTOL

Maestro FRANCISCA P. DE MEDRANO Escuela N° 134

Fojas 11

OBSERVACIONES

Contribución

al

Folklore Argentino

Escuela N° 134

"Alto del Mistletoe"



Salta

Coplas

2

Vida mía de mis ojos
Corazón lleno de afectos

Casa de quincha puerta de cuero
Dejar de querer no puedo

Eso soy en mi hramido
Bordero soy al valar
Cuando hay un asunto bueno
Eigre soy tal agarrar.

No se de qué casta he sido
Mi madre no fue cantora
Cuando oigo sonar la caja
Se me hace mundo de totora

En la falda de aquel cerro
Suspiraba un guadalacate
Entre suspiros decía
Yo quiero subir al catre

Quando oigo sonar la caja
Me palpita la cadera
Como caballo bueno
Que sale a la carrera

Ah! mis tiempos cuando moza
Daba vuelta mi jardín
Ahora que ya estoy vieja
Mis flores dieron fin

Esta capita que loco
Tiene boca y sabe hablar
Solo los ojos le faltan

Para alludarme a llorar.

La capita tambien llora
Cuando le dan con el palo
Como no he de llorar go
Cuando me dan un mal pago

Quando me muera vidita
No me entierres en sagrado
Enterrame en campo llano
Donde me fise el gaudito

Olojita de algarroba
Molidita en el mortero
Que se cuece a la cabeza
Como si fuera sombrero

La paloma baja al agua
Nestida de azul celeste
Ea he de querer a mi vidita
Ounque la vida me cueste

Hay el torito del cerro
Que recién baya a los llanos
En las castas traigo invierno
Y en el valido verano

Hay juna mi suerte
Que he la vivo avoreciendo
En estos lugares secos
Y en otras partes lloviendo

De vicis te has de andar guaraguando
Como siento de otros apert
Quando otros te pagan mal
Yo he de ser el pegadero

Hay mi vidita querida
 Hermosa perla del mar
 Duena de la otra provincia
 Espejo de este lugar.

C. Brindadito con la vuelta
 Brindadito con la resbalada:
 Si no se cortan las riendas,
 Peligran las caberadas.

Las mujeres de este tiempo
 Lo les dije como son
 Delgaditas de cintura
 Blanditas de corazón.

Las mujeres no me quieren
 Porque tengo poncho grueso
 Las mujeres lo que quieren
 Pantalón de seda al pesonso.

Todas las vidas son buenas
 Mejor es la del soltero
 De sencilla en caballo
 De acuesta sobre un apero

Detras de aquella nube
 Que asoma en el horizonte
 Hay te traje retratado
 Orejas de guardamonte

En la puerta de mi casa
 Tengo una planta de meloncillo
 De el ocio has de andar monicando
 Mirchacho sin calzoncillo.

En la falda de aquel cerro
Volví un toro de un rincón
Si no me quieren creer
Aquí les traigo el espinazo.

Con la puerta de mi casa
Bajo una planta de ají
Bado ven que entro y salgo
Mis ojos lloran por tí

De tus ojos y de los míos
Bajo que pagar un retrato
De los míos por humilde
De los tuyos por ingratos

© Mis ojos tienen la culpa:
Por ellos yo he de sentir,
Para que mis sepan ver
Lo que no han de conseguir

Yo no me quejo del tiempo
Quejese el tiempo de mí
Para que no sepan ver
Lo que no han de conseguir

Arbolito de manzano
Eran coposo y espinoso
Ojalá ha de ver tu amor
Embustero y enjano

Arbolito de manzano
Bajo fruto tu no dais
Lo que pides y te cuido
Ojalá te salga la raiz

Canciones

4

Cuando me vaya de aquí
De la de componer el lugar
Arboles que se han secado
Han de volver a brotar

En la falda de aquel cerro
Tengo un chiguero de acero
Para enserrar los cantores
A la moda de los terneros

Entre blazas y alverdones
Suspiraba un tero tero
Y en el suspiro decía
La no hay amor verdadero

Pobrecito mi caballo
Junto conmigo padece
Toda la noche enfrenado
Buscando el freno amanece

Si supiera que cantando
Algo había de conseguir
Toda la noche cantaría
Ni amuecando perdiera de dormir

Si supiera que cantando
Algun alivio tuviera
Toda la noche cantaría
Ni amuecando me amaneciera

Yo no conozco la pena,
Yo no conozco el pesar.
El pesar que yo conozco
Es cantar y bailar

Todos dicen sobre muros
Por el amor se ha perdido
En el camino del amor
Se pierde el más entendido.

Todos los ríos crecen
Cuando acaba de llover
Así crece mi esperanza
Cuando no te puedo ver

Dicen que el río caudaloso
Puede quedarse en la nada
Así se acaban los gustos
De la noche a la mañana

Todos los días me paso
Verde como hoza de nogal
Hechos: estoy a ver desprecios
Y también a pagarlos mal.

Cuando salí de mi casa
De nadie me despedí
Dios de los tristes montes
Que ellos me vieron salir

De: tan lejos me he venido
De tan lejos de mi casa
Yo no sé quien me ha traído
En la muerte o la desgracia.

Yo soy como el buey tropero
Higo la huella profunda
Cuando me cacán el yugo
Quedo a lamer la cogunda.

C O mi me dicen el fiero,
 Yo les digo; me ha premiado;
 Mas vale un fiero dichoso
 Que un dovoso desgraciado.

Todos me dicen casate
 Yo les digo para que
 Colterito buena vida
 Dueño de su voluntad

Santiaguero soy señores
 Yo no niego mi nación
 En la copa de mi sombrero
 Erargo chañar y mistol.

O mi me gusta el verano
 Cuando los pastos maduran
 Cuando los se quieren bien
 De la legua se saludan

De la banda me he venido
 Lisando sobre las flores
 Porque soy mosito tierno
 Venigo repleto de amores.

Yo soy ese toro bueno
 Marca de Peren Padilla
 Con las uñas como tierra
 Barays con las costillas

En la falda de aquel cerro
 Vala un toro negro overo
 Donde vala ese torito
 No vala ningun ternero.

Amarillo con los gustos
 Morado con los placeres
 Ingrato con los hombres
 Constante con las mujeres.

En la plaza de Santiago
 Casi me mori de risa
 Vi entrar un santiaguense
 Con corbata y sin camisa

Cancucito en media playa:
 Horario cuando me vaza.
 Cancucito en el potrero:
 Quereme, que soy soltero

Pajarito sobre el telar
 Yo te quiero preguntar
 Si tu amor sabe celar.

Ovuncias para los ojos
 Que quieren remorar
 Con la cariva del loro
 Y el humo del pedernal

Yo soy el torito bueno
 Marca del viejo Padilla
 Cuando peso mi valido
 Junto vacas y vaquillas

Aligame con tus alas
 Como la gallina al huevo
 Déjate de cosas pasadas
 Volverme a querer de nuevo

Canções

6

Esa niña que baila
Baila con tambor
Maten un perro flaco
Desde el matambre

Esa niña que baila
Baila en ayunas
Maten una gallina
Desde las plumas.

Que quieres que te traiga
De Matayate
Una chuña pelada
Para encalada.

En la falda de aquel cerro
Suspiraba mi lechusa
Y en el suspiro decía
Salgan de aquí caras sucias

En la falda de aquel cerro
Existe lora un cardenal
No lora por tener hambre
Sino por ser animal

Yo soy ese torito bueno
Ese torito bandero
De una parte soy mis
De otra parte soy ajeno

Animalaya fuera perro.
Para no saber sentir
El perro no siente agravio
Todo se le va en dormir

PAGINA POCO LEGIBLE

Abren puertas y ventanas
 Abren por favor
 Aquí anda polve costero
 Pide anda penando por vos

Yo no he de pasar el río
 Porque el agua me hace daño
 Yo no me he de lavar la cara
 Hasta ver un desengano.

Cuando me vaya de aquí.
 Dos cruces voy a poner
 Una para despedirme
 Otra para no volver.

Yo no sé que mañana tengo
 Por esa mañana padeces
 A las lorasteras las quiero
 Y a las del pago abodresco

El gallo en su gallinero
 Golpea las alas y canta
 El que duerme en cama ajena
 A la madrugada se levanta.

Yo no siento por el tigre
 El tigre más inhumano
 Lo que siento es de mis prendas
 Que andarían de mano en mano.

Una hiscacha me
 Un loro me pegó un grito
 Una lechura me dijo
 Earas taras con el pico.

Vidita si me quieres
 Llévame como perdiz
 Si soy moquito tierno
 Arreglame si podis.

No porque me vean chiquito
 Me van a decir gorgofos
 Que no saben decir decir
 Que soy casta que no a flojo.

Morenito por señores
 Morenito del Encumán
 Aunque moreno es el trigo
 Pero Blanco cale el pan.

Hay mi vidita querida
 Mis ojos lloran raudales
 Mis pies se van arrastrando
 Por pisar a tus umbrales.

El cuervo en su soledad
 Criste se puso a llorar
 Sentado sobre una peña
 Sin poderse consolar.

Consolate con saber
 Que todo el que ama padece
 Donde reina un imposible
 Hay es el amor donde crece.

Matame si no te sirvo
 Chargueame y poneme en la sogá
 Llévame para Santiago
 Cambíame con algarroba

Baramba que estoy enfermo
Con un dolor en el brazo
Me dicen que es el remedio
La botella con el vaso.

A mi vidita la quiero
Porque todos la aborrecen
El consuelo que me queda
Que donde pisa florece.

Mi madre me pegó una caba
Porque le robé un cordero
Mama pégueme otra caba
Le traeré el compañero.

Coro negro toro negro
Coro de todos colores
No me mates con tus astas
Matame con tus amores.

En la puerta de mi casa
Tengo un paraíso florido
Noayas a contar a nadie
Que los dos nos hemos querido.

De la banda me he venido
De la banda el albardón
Con un cordero a la rastro
En un capo redomón.

De la banda me he venido
De la banda de Burguía
Despreciando una banderina
Por tus brazos vida mía.

Relaciones

8

De lado de arriba he venido
Arrastrando mi chaleco
Solo por verte a ver
Cara de charqui seco

De lado de abajo he venido
Arrastrando mi reboso
Solo por verte a ver
Cara de perro laboso

De tan lejos me he venido
Arrastrando mi dorsal
Solo por verte a ver
Cara de loco sin cal

Ballate no mientas Santo
Solo yo hablo la verdad
Cuando llueve en el pollao
Aquí alcanza la humedad

Si los negros se murieran
Ya no hubiera cosa tiera
Porque los negros están
Como brevas en la higuera

Arpa vieja sin clarja
Esqueleto de cucaracha
Ya se te ha pasado el tiempo
Deja bailar las muchachas

El amor de las mujeres
Es como el de la gallina
Si el gallo viejo se retira
A cualquier pollo se arriman

El amor de los hombres
 Es como la papa brava
 Campiera con mucha fuerza
 Y pronto se les acaba.

Las mujeres de este tiempo
 Yo les dije como son
 Delgaditas de cintura
 Blanditas de corazón.

Los mocitos de este tiempo
 Se meten a festejar
 Entran la mano al bolsillo
 Y no tienen qué gastar.

Ya me voy a mis sausaales
 A gozar de mis cogollos
 Yo no estoy por mantener
 Gallina con tantos pollos.

De nicis vas a valar loro
 Estándos en la boca del tigre
 Lleva las manos al cielo
 Pedile a Dios que te libre.

Así me gusta
 Cuando la pulpera es chusca
 Y se esconde tras de la susca.

No me tengas a decir
 Lo que todos me dicen
 Yo conozco a los hombres
 Del talón a los narices.

Chacareras

9

Chacarera me han pedido
Chacarera les he de dar
Porque no tengo el costumbre
De hacerme del rogar

Chacarera de la chacra
Chacarera de la rosa
Porqué no cuidas tu chacra
Chacarera buena mora

Chacarera de la chacra
Chacarera de la loma
Por qué no cuidas tu chacra
Que no coman las palomas

Chacarera de la chacra
Chacarera de los bajos
Por qué no cuidas tu chacra
Que te cueste tu trabajo

Quando canto chacareras
Me da ganas de llorar
Por que se me representa
El Domingo de carnaval

Chacarera me han pedido
Chacarera les he de dar
Chacarera a medio día
Chacarera al merendar

Quando un pobre anda queriendo
Viene un rico y se atraviesa
Y hay queda ese pobre
Rascándose la cabeza

Recetas

Para dolor de muelas, oídos, neuralgia y articulaciones, darse fricciones con grasa de iguana. Igual que para curar la verruga y aire en la vista que se llenan los ojos de lágrimas untarse al rededor de los ojos y para la verruga friccionar fuerte que penetre toda la grasa.

Sobre huesos y durezas

Friccionarse con grasa deorroj a falta de la de norro la de adestua.

Para safaduras

Moler la papa de quiscaloro freirla en grasa, hacer un emplasto y ponerse en la safadura; amenuando a priete y duela hay que dejarlo hasta que despegue de por sí.

Aire en el cuerpo

Friccionarse con grasa de piche.

Para la nevnomia

Quemar la cascara de quirquincho molerla y hacer té de ese polvo y darle a tomar calma el dolor.

Otro para neumonia

10

Hacer té del hígado del corriño. Sembrando cuidado de echar el polvo en pequeña cantidad.

Para sacar espinas

Hacer una macilla con cera del oído y ceniza y poner en la incadura.

Otro. La grasa de conejo silvestre, un tarso del lado opuesto de la incadura.

Para golpes internos

Quemar el choro blanco, hacer un café y dar a tomar.

Para golpes externos

Aplicarse los baños de miel de aveja silvestre untada en un lienzo nuevo, cambiándolos cada 10 ó 15 minutos.

Mal de orin

Para cuando no pueden orinar. Hacer hervir cáscara de reino, cola de caballo y cabello de mar, los tres juntos y se toma tres días, con intermedio de tres días, se vuelve a tomar tres días más.

Picaduras de Araña

Masticar el tabaco, tragar el zumo y las hojas masticadas ponerse en la picadura.

Picaduras de araña (secreto)

Decir tres veces San Jorge mata tu araña hacer tres cruces sobre la picadura y rezar tres credos.

Picaduras de víboras

Moler el pita canuto silvestre hacer un emplasto y ponerse en la picadura y tomar esa jagua.

Dolor de muelas

Darse banos con zumo del agua es un vegetal pura espina.

Varra de Quebracho

Hacer una tortilla de ceniza y atarla en el quebracho con un hilo colorado.

Calambres

Atarse un hilo de lana colorado en la parte acalambrada.

FOJA EN

BLANCO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

63 *2º Curso*

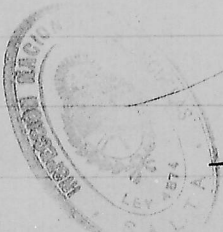
ALTO DEL MISTOL

Maestro FRANCISCA P. DE MEDIANO Escuela N° 134

Fojas 5

OBSERVACIONES

Contribución
al
Folklore Argentino
Escuela N° 134
"Alto del Mistol"
Salta



Recetas

2

Curaciones secretas en los animales

Engusanados

Para matar los gusanos, hacer tres cruces en tres pastros seguidos del animal enfermo y rezar tres credos.

Quando se castra

Astarle al cuello tres garras de cuero para que sane pronto. ^{no}

Otro

Astarle al cuello una cabeza de perro

Otro

Astarle al cuello tres marlos

^{no} Para que despidan los restos despues que paren, atarles en la cola un napato viejo.

^{no} Para hacer parir a las yeguas que jamas han tenido crías. Bastigarlas con el miembro genital del toro.

Para curar la dislocadura

Hacerlo dar tres vueltas para la derecha y tres para la izquierda darle tres tirones de la oreja y soltarlo al campo.

Recetas

3

(secreto)
Para curar la pama del quebracho.
Hacer una tortilla de ceniza y pegarla en
el quebracho, atada con un hilo colorado.

Otra

Ir a las doce de la noche la persona en
ferma y castigarlo al quebracho hasta que que
de la persona bien cansada renar tres cre
do e tirse sin darse vuelta.

Dolor de cabera

Ir a un lugar adonde haya un palo en que
se respiegan los animales; hacer con la
cabera tres cruces frente del palo, en cada
cruz que se haga renar un credo e igual
mente persignarse tres veces y retirarse
sin mirar para atras.

Para curar la vista (basma)

Decir tres veces, Santa Lucia sácame esta
porqueria

Para curar los testes

Segun el numero de testes igual cantidad
de granos de maiz, se echa en una cueva de
viscacha y se rean tres credos.

Otro

Arrojar en un camino tantos granos de maiz o
trigo como sean los testes queuviere arrojarlos
para atras y seguir sin darse vuelta.

Curando comen mio mio los animales.

Darles el agua de yerba mate, echando en un balde con agua tibia un kilo de yerba, despues de redregal bien la yerba darles a beber esa agua pura espuma.

Diviesos

Baspar la papa del quiscaloro y aplicar en la hinchazon para que madure y secrete.

Tintas

Rojo carmin

Con la grana (cochinilla) se saca de los animales, se recoge y se hace secar, se muele y se sumergen los hilos despues de amortiguados.

Todas las tintas indicadas son para teñir lanas.

Cintas vegetales

4

Color Amarillo

Después de estar amortiguados los hilos en agua de alumbre; hacer hervir la balda se los echa en esa agua y obtienen los hilos un amarillo color canario.

Color café

sin amortiguar los hilos hacerlos hervir en agua de cortera de quebracho colorado y para obtener un color más oscuro después de sacarlos del agua de quebracho, entrarlos en la ceniza.

Color vicuña

sin amortiguar los hilos, hacerlos hervir con cortera de lecherón.

Color negro

Hacer hervir la tunda de quinil y en esa agua echar la resina del algarrobo y luego entrarlos en la ceniza, da un negro subido.

Encarnado

Hacer hervir las flores de ceibo y con la cortera da un color vicuña.

Café

Hacer hervir la cortera de chañar y amortiguando los hilos se obtiene un color amarillo o anaranjado.

Verde anilina

Hacer hervir las plantas enteras con flores o sin ellas de mananilla silvestre.

Omaranzado

Hacer hervir la cascara de quebracho blanco y despues de colada se sumergen los hilos despues de estar amortiguados

Omarillo

Hacer hervir el romerillo o mio mio sin amortiguar los hilos

Verde

Hacer hervir el romerillo o mio mio con el alumbre.

Rosa

Hacer hervir la cortera del cauce.

Verde obscuro

Hacer hervir las hojas de cauce

Verde manzana

Hacer hervir la cortera y tallos tiernos de cauce

Omarillo pardusco

Hacer hervir el aserrin de la madera del cauce.

Los hilos pueden ser amortiguados con alumbre, alioja de main o algarrova.

FOJA EN

BLANCO